

Fig. 15.1

Teilenummern Ersatzteile Part numbers spare parts Numéro de pièce							
Pos.	Teil	Part	Pièce	Qt.	R 5 0400 B	Qt.	R 5 0630 B
1	Zylinder	Cylinder	Cylindre	1	0223 000 027	1	0223 000 028
4	Stiftschraube	Stud	Boulon fileté	4	0412 000 529	4	0412 000 529
5	Gewindestift	Socket set screw	Vis sans tête	3	0414 512 870	6	0414 512 870
8	Stiftschraube	Stud	Boulon fileté	-	-	4	0412 000 527
9	Stiftschraube	Stud	Boulon fileté	3	0412 000 525	2	0412 000 523
15	Rotor	Rotor	Rotor	1	0210 000 031	1	0210 000 030
18	Innenring	Sleeve	Portée axe rotor	2	0472 000 011	2	0472 000 011
19	Innenring	Sleeve	Portée axe rotor	2	0472 000 010	2	0472 000 010
22	Schieber	Vane	Palette	3	0722 000 454	3	0722 000 455
25	Zylinderdeckel A-Seite	A-endplate	Couvercle de cylindre A	1	0233 000 035	1	0233 000 035
26	Zylinderdeckel B-Seite	B-endplate	Couvercle de cylindre B	1	0233 000 037	1	0233 000 037
30	Nadellager ohne Innenring	Sleeve bearing	Palier	2	0473 000 009	2	0473 000 009
35	Wellendichtung	Shaft seal	Joint d'étanchéité	4	0487 000 032	4	0487 000 032
38	Scheibe	Washer	Rondelle	-	-	4	0431 000 116
39	Zylinderschraube	Cylinder cover screw	Vis à tête cylindrique	-	-	4	0413 000 204
40	Schutzgitter	Protection grid	Grille de protection	1	0566 509 935	1	0566 509 930
41	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	2	0420 000 063	-	-
46	Verschlußschraube	Screw plug	Vis de fermeture	2	0415 000 051	2	0415 000 051
47	Dichtring	Sealing ring	Joint	2	0484 000 040	2	0484 000 040
50	O-Ring	O-ring	Joint torique	2	0486 000 549	2	0486 000 549
53	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis à tête hexagonale	13	0410 000 657	10	0410 000 657
54	Federring	Spring lock washer	Rondelle élastique	16	0432 000 020	12	0432 000 020
56	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	3	0420 000 024	2	0420 000 024
60	Kegelstift	Taper pin	Goupille conique	4	0437 000 080	4	0437 000 080
65	Paßfeder	Shaft key	Clavette	1	0434 000 016	1	0434 000 016
66	Paßfeder	Shaft key	Clavette	1	0434 000 016	1	0434 000 016
75	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur brouillard d'huile	1	0266 000 042	1	0266 000 042
78	Streckmetall	Expanded metal	Métal déployé	1	0534 000 164	1	0534 000 164
79	Demister	Demister	Dévésiculateur	1	0534 000 276	1	0534 000 276
80	Lochblech	Punched sheet metal	Tôle perforée	1	0566 000 097	1	0566 000 097
83	Ölschauglas	Oil sight glass	Voyant d'huile	1	0583 000 006	1	0583 000 006
84	Dichtung	Seal	Joint	1	0480 000 231	1	0480 000 231
88	Einfülldeckel	Filling cover	Couvercle de remplissage	1	0710 000 050	1	0710 000 050
89	Dichtung	Sealing	Joint	1	0482 000 106	1	0482 000 106
95	Verschlußschraube	Plug	Vis de fermeture	1	0710 000 010	1	0710 000 010
96	O-Ring	O-ring	Joint torique	1	0486 000 505	1	0486 000 505
99	Nippel	Threaded fitting	Mamelon	1	0461 000 068	1	0461 000 068
100	Ölfilter	Oil filter	Filtre à huile	1	0531 000 005	1	0531 000 005
105	Abscheiderdeckel	Separator cover	Couvercle de séparateur	1	0247 000 245	1	0247 000 245
106	Abscheiderdeckeldichtung	Seal for separator cover	Etoupage couvercle de séparat.	1	0480 000 134	1	0480 000 134
107	Zylinderschraube	Cylinder cover screw	Vis à tête cylindrique	10	0413 000 428	10	0413 000 428
108	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	10	0432 000 062	10	0432 000 062
115	Filterstütze	Filter support	Support de filtre	2	0284 000 059	2	0284 000 059
116	Filterstütze	Filter support	Support de filtre	1	0284 000 068	1	0284 000 068
120	Luftentölelement	Exhaust filter	Filtre échappement	8	0532 000 507	8	0532 000 507
121	O-Ring	O-ring	Joint torique	8	0486 000 512	8	0486 000 512
125	Filterfeder	Spring	Ressort de filtre	8	0947 000 720	8	0947 000 720
126	Zylinderschraube	Cylinder cover screw	Vis à tête cylindrique	8	0947 000 720	8	0947 000 720
130	Filtermaterial	Filter material	Matière de filtre	1	0537 000 042	1	0537 000 042
136	Blech	Punched sheet metal	Tôle perforée	1	0391 000 021	1	0391 000 021
137	Zylinderschraube	Cylinder cover screw	Vis à tête cylindrique	4	0413 000 321	4	0413 000 321
138	Scheibe	Washer	Rondelle	4	0431 000 122	4	0431 000 122
139	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	4	0432 000 010	4	0432 000 010

Teilenummern Ersatzteile Part numbers spare parts Numéro de pièce							
Pos.	Teil	Part	Pièce	Qt.	R 5 0400 B	Qt.	R 5 0630 B
140	Abluftdeckel	Exhaust cover plate	Couvercle d'échappement	1	0247 000 263	1	0247 000 263
141	Abscheiderdeckeldichtung	Seal for separator cover	Etoupage couvercle du séparat.	1	0480 000 131	1	0480 000 131
142	Zylinderschraube	Cylinder cover screw	Vis à tête cylindrique	12	0413 000 442	12	0413 000 442
143	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	12	0432 000 062	12	0432 000 062
146	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis à tête hexagonale	4	0410 000 028	4	0410 000 028
153	Abluftdeckel	Exhaust silencer plate	Couvercle d'échappement	1	0744 000 102	1	0744 000 102
159	Abluftventil	Exhaust valve	Clapet de décharge	7	0541 000 043	7	0541 000 043
168	Rundschnur	Round cord	Corde ronde	0,45	0482 000 066	0,45	0482 000 066
169	Ventilabdeckplatte	Valve cover plate	Plaque cache clapets	1	0256 000 003	1	0256 000 003
175	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis à tête hexagonale	1	0413 000 491	1	0413 000 491
176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	1	0432 000 012	1	0432 000 012
178	Verschlußdeckel	Plug	Bouchon	1	0415 000 036	1	0415 000 036
184	Zylinderschraube	Cylinder cover screw	Vis à tête cylindrique	2	0413 503 251	2	0413 503 251
185	Abscheiderdichtung	Separator seal	Etoupage de séparateur	1	0480 000 111	1	0480 000 111
186	Sechskantschraube	Hexagon cover screw	Vis à tête hexagonale	10	0413 000 486	10	0413 000 486
187	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	12	0432 000 062	12	0432 000 062
200	Verschlußdeckel	Plug	Bouchon	1	0415 000 200	1	0415 000 200
201	O-ring	O-ring	Joint torique	1	0486 000 521	1	0486 000 521
202	Verschlußdeckel	Plug	Bouchon	1	0415 000 076	-	-
202	Thermostat	Temperature switch	Thermostat	-	-	1	0651 000 040
205	Abscheiderdeckel	Separator cover	Couvercle de séparateur	1	0247 000 225	1	0247 000 225
206	Abscheiderdeckeldichtung	Seal for separator cover	Joint pour couv. de séparateur	1	0480 000 128	1	0480 000 128
207	Zylinderschraube	Cylinder cover screw	Vis à tête cylindrique	14	0413 000 423	14	0413 000 423
208	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	14	0432 000 062	14	0432 000 062
215	Reduktionsnippel	Reducing fitting	Mamelon de réduction	1	0461 534 874	-	-
216	Dichtring	Sealing ring	Joint	1	0484 000 062	-	-
217	Dichtring	Sealing ring	Joint	-	-	2	0484 000 040
218	Verschlußschraube	Plug	Vis de fermeture	-	-	2	0415 000 051
219	Gerade Einschraubung	Straight stud fitting	Union mâle	1	0441 000 012	-	-
220	Gerade Einschraubung	Straight stud fitting	Union mâle	1	0441 000 012	-	-
222	Winkeleinschraubverschraub.	Elbow stud fitting	Coude mâle	1	0441 000 107	1	0441 000 107
223	Winkeleinschraubverschraub.	Elbow stud fitting	Coude mâle	1	0441 000 107	1	0441 000 107
224	Schwenkverschraub.	Hydraulic fitting	Raccord	2	0441 000 203	2	0441 000 203
225	Winkeleinschraubverschraub.	Elbow stud fitting	Coude mâle	1	0441 000 109	2	0441 513 225
226	Schwenkverschraub.	Hydraulic fitting	Raccord	1	0441 513 226	1	0441 513 226
230	Ölleitung	Oil tube	Tuyau d'huile	1	0327 000 099	1	0327 000 107
231	Ölleitung	Oil tube	Tuyau d'huile	1	0327 534 876	1	0327 534 876
232	Ölleitung	Oil tube	Tuyau d'huile	1	0327 534 875	1	0327 526 453
233	Ölleitung	Oil tube	Tuyau d'huile	1	0327 534 877	1	0327 000 106
233	Ölleitung (50Hz)	Oil tube (50 Hz)	Tuyau d'huile (50 Hz)	1	0327 000 100	-	-
236	Schwenkverschraub. (60Hz)	Hydraulic fitting (60Hz)	Raccord (60Hz)	-	-	1	0441 505 138
238	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	-	-	4	0420 000 024
239	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	-	-	4	0432 000 020
240	Kühlschlange	Cooling spiral	Serpentin	1	0522 000 007	-	-
241	Wärmetauscher	Heat exchanger	Echangeur thermique	-	-	1	0520 000 070
250	Saugflansch-Unterteil	Inlet flange, lower housing	Flasque d'aspiration	1	0246 000 492	1	0246 000 492
251	Ventilteller	Valve plate	Clapet d'aspiration	1	0711 000 005	1	0711 000 005
252	Ventilführung	Guide for valve plate	Guide de clapet d'aspiration	1	0711 000 006	1	0711 000 006
253	O-Ring	O-ring	Joint torique	1	0486 000 611	1	0486 000 611
254	Druckfeder	Compression spring	Ressort de clapet	1	0435 000 043	1	0435 000 043
255	O-Ring	O-ring	Joint torique	2	0486 000 567	2	0486 000 567
258	Kugel	Ball	Bille	1	0730 000 018	1	0730 000 018
260	Saugflansch	Inlet flange	Bride d'aspiration	1	0246 000 493	1	0246 000 493

Teilenummern Ersatzteile Part numbers spare parts Numéro de pièce							
Pos.	Teil	Part	Pièce	Qt.	R 5 0400 B	Qt.	R 5 0630 B
261	Sieb	Mesh screen	Tamis	1	0534 000 094	1	0534 000 094
265	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis à tête hexagonale	3	0410 000 241	3	0410 000 241
266	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	3	0432 000 012	3	0432 000 012
270	Verschlusschraube	Socket pipe plug	Bouchon	1	0415 000 048	1	0415 000 048
271	Dichtring	Sealing ring	Joint	1	0484 000 029	1	0484 000 029
275	Ölrücklaufventil	Oil return valve	Clapet de retour d'huile	1	0916 514 949	1	0916 514 949
276	Dichtring	Sealing ring	Joint	1	0484 000 017	1	0484 000 017
285	Ölrücklaufschraube	Oil return screw	Vis de retour d'huile	1	0416 000 060	1	0416 000 060
286	Schwenkverschraubung	Hydraulic fitting	Raccord	1	0441 000 123	1	0441 000 123
290	Ölleitung	Oil Tube	Tuyau d'huile	1	0327 504 884	1	0327 504 884
291	Winkel Einschraubverschraub.	Elbow stud fitting	Coude mâle	1	0441 000 104	1	0441 000 104
297	Schutzgitter	Protection screen	Grille de protection	1	0566 000 001	-	-
298	Senkschraube	Sloten head screw	Vis à tête fendue	4	0413 000 752	-	-
299	Scheibe	Washer	Rondelle	4	0431 000 401	-	-
300	Motorflansch (50 Hz)	Motor flange (50 Hz)	Flasque de moteur (50 Hz)	1	0244 000 014	1	0244 000 014
300	Motorflansch (60 Hz)	Motor flange (60 Hz)	Flasque de moteur (60 Hz)	1	0240 000 301	1	0244 000 014
302	Federring	Spring lock washer	Rondelle élastique	4	0432 000 020	4	0432 000 020
303	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	4	0420 000 024	4	0420 000 024
304	Zylinderschraube	Cylinder cover screw	Vis à tête cylindrique	8	0413 000 204	-	-
305	Scheibe	Washer	Rondelle	1	0413 000 116	-	-
309	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	2	0420 000 022	2	0420 000 022
311	Kupplungsnahe (50 Hz)	Coupler hub (50 Hz)	Accouplement moteur(50 Hz)	1	0512 000 189	1	0512 000 190
311	Kupplungsnahe (60 Hz)	Coupler hub (60 Hz)	Accouplement moteur(60 Hz)	2	0512 000 019	2	0512 000 173
312	Kupplungshülse	Coupler sleeve	Manchon d'accouplement	1	0512 000 009	1	0512 000 009
313	Kupplungsnahe	Coupler hub	Accouplement pompe	1	0512 000 153	1	0512 000 153
316	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis à tête cylindrique	2	0413 000 336	2	0413 000 336
317	Schutzgitter	Protection screen	Grille de protection	1	0566 509 937	-	-
319	Distanzring	Distance ring	Entretoise	1	0460 000 678	-	-
320	Distanzring	Distance ring	Entretoise	1	0460 000 215	1	0460 507 482
321	Radiallüfter	Radial fan	Ventilateur radial	1	0525 000 011	1	0525 000 017
322	Radiallüfter	Radial fan	Ventilateur radial	1	0525 000 009	1	0525 000 017
324	Schutzgitter	Protection screen	Grille de protection	1	0566 509 933	1	0566 509 933
327	Spannscheibe	Ring	Bague	1	0460 000 908	1	0460 000 908
328	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis à tête hexagonale	1	0410 000 126	1	0410 000 126
329	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	1	0432 000 012	1	0432 000 012
331	Gewindestift	Socket set screw	Vis sans tête	1	0414 512 873	1	0414 512 873
333	Gewindestift	Socket set screw	Vis sans tête	1	0414 512 873	1	0414 512 873
340	Lüfterhaube	Fan hood	Capot de ventilateur	1	0724 000 010	-	-
341	Schneidschraube	Tapping screw	Vis fendue à tête cylindrique	4	0416 533 254	-	-
350	Zentrierring	Centering ring	Bague de centrage	-	-	1	0284 000 700
351	Zentrierring	Centering ring	Bague de centrage	-	-	1	0284 000 701
352	Schutzgitter	Protection grid	Grille de protection	-	-	1	0566 000 516
353	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis à tête hexagonale	-	-	4	0410 000 126
354	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	-	-	4	0420 000 035
355	Distanzbolzen	Distance pin	Boulon d'entretoise	-	-	5	0460 000 612
356	Bolzen	Clevis pin	Boulon avec tête	-	-	1	0460 000 614
357	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	-	-	11	0420 000 042
358	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	-	-	11	0432 000 018
359	Senkblechschraube	Countersunk head screw	Vis à tête à tête fraisée	-	-	1	0418 000 011
360	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	-	-	4	0432 000 012
391	Ringschraube	Lifting eye bolt	Vis à anneau de levage	1	0416 000 017	1	0416 000 017
400	Elektromotor (50 Hz)	Motor (50 Hz)	Moteur électrique (50 Hz)	1	0630 500 544	1	0632 500 545
400	Elektromotor (60 Hz)	Motor (60 Hz)	Moteur électrique (60 Hz)	1	0632 000 021	1	0633 000 021

Teilenummern Ersatzteile Part numbers spare parts Numéro de pièce							
Pos.	Teil	Part	Pièce	Qt.	R 5 0400 B	Qt.	R 5 0630 B
400.1	Klemmbrett (50 Hz)	Terminal board (50 Hz)	Bornier (50 Hz)	1	0648 509 420	1	0648 509 420
400.1	Klemmbrett (60 Hz)	Terminal board (60 Hz)	Bornier (60 Hz)	1	0648 000 404	1	0648 000 404
400.2	Klemmkasten (50 Hz)	Terminal box (50 Hz)	Boîte à bornes (50 Hz)	1	0648 101 918	1	0648 101 919
400.2	Klemmkasten (60 Hz)	Terminal box (60 Hz)	Boîte à bornes (60 Hz)	4	0648 000 443	1	0648 516 973
400.3	Luftflügel (50 Hz)	Fan (50 Hz)	Ventilateur (50 Hz)	4	0648 000 366	1	0648 000 366
400.3	Luftflügel (60 Hz)	Fan (60 Hz)	Ventilateur (60 Hz)	3	0648 000 307	1	0648 000 308
400.4	Elektromotorhaube (50 Hz)	Motor fan cover (50 Hz)	Capot de ventilateur (50 Hz)	1	0648 509 421	1	0648 509 421
400.4	Elektromotorhaube (60 Hz)	Motor fan cover (60 Hz)	Capot de ventilateur (60 Hz)	1	0648 509 422	1	0648 509 533
401	Zylinderschraube	Cylinder cover screw	Vis à tête cylindrique	4	0410 000 646	4	0410 000 646
402	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	4	0432 000 020	4	0432 000 020
417	Gewindestift	Socket set screw	Vis sans tête	3	0414 511 600	3	0414 511 600
418	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Support élastique	1	0561 000 006	1	0561 000 006
419	Distanzbolzen	Distance pin	Boulon d'entretoise	1	0460 000 605	1	0460 000 632
420	Gewindestift	Socket set screw	Vis sans tête	1	0414 511 609	1	0414 511 609
421	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Support élastique	2	0561 000 010	2	0561 000 010
429	Zylinderschraube	Pan head tapping screw	Vis à tête cylindrique	2	0418 000 015	2	0418 000 015
430	Typenschild	Nameplate	Plaque signalétique	1	0565 000 081	1	0565 000 081
431	Drehrichtungspfeil	Arrow label	Flèche sens de rotation	1	0565 000 003	1	0565 000 003
470	Schwenkverschraubung	Hydraulic fitting	Raccord d'angle	1	0441 000 203	1	0441 000 203
471	Leitungsrohr	Tube	Tube	1	0327 500 140	1	0327 500 140
472	Ventil, Rückschlag	Valve	Clapet anti-retour	1	0541 000 060	1	0541 000 060
473	Reduziermuffe	Reducing socket	Manchon de réduction	1	0456 000 264	1	0456 000 264
474	Filter	Filter	Filtre	1	0530 000 100	1	0530 000 100
475	Winkel	Elbow bracket	Coude de fixation	1	0325 000 013	1	0325 000 013
476	Winkel	Elbow bracket	Coude de fixation	1	0456 000 891	1	0456 000 891
477	Gasabsperrrhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	1	0544 512 823	1	0544 512 823
478	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis à tête hexagonale	2	0410 000 017	2	0410 000 017
479	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	2	0432 000 010	2	0432 000 010
488	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	1	0415 000 039	1	0415 000 039
496	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	1	0415 000 038	1	0415 000 038
498	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	1	0415 000 039	1	0415 000 039

Ausführung RU (Zusätzliche oder geänderte Teile der Standard-Ausführung) **Version RU (Additional or different parts from standard version)** **Version RU (Pièces supplémentaires ou différentes de la version standard)**

Teilnummern Ersatzteile Part numbers spare parts Numéro de pièce					
Pos. Pos. Pos.	Teil Part Pièce	Qt.	RU 0400 B	Qt.	RU 0630 B
1	Zylinder Cylinder Cylindre			1	0223 532 901
22	Schieber Vane Palette			3	0722 528 660
75	Ölabscheider Oil mist separator Séparateur brouillard d'huile			1	0266 530 633
159	Abluftventil Exhaust valve Soupape d'échappement			7	0916 529 297
168	Rundschnur Round cord Corde ronde			0,45	0482 000 066
169	Ventilabdeckplatte Valve cover plate Plaque cache clapets			1	0256 000 003
175	Zylinderschraube Cylinder cover screw Vis à tête cylindrique			1	0413 000 491
176	Federring Lock washer Rondelle élastique			1	0432 000 012
194	Niveauschalter Oil Level switch Détecteur de niveau			1	0947 516 622
195	Stütze Support Support			1	0362 524 302
196	Gewindestift Socket set screw Vis sans tête			1	0414 512 869
197	O-Ring O-ring Joint torique			1	0486 000 508
198	Zylinderschraube Cylinder cover screw Vis à tête cylindrique			2	0413 000 113
222	Schwenkverschraubung Hydraulic fitting Raccord			1	0441 528 656
223	Schwenkverschraubung Hydraulic fitting Raccord			1	0441 528 656
224	Schwenkverschraubung Hydraulic fitting Raccord			2	0441 528 656
225	Schwenkverschraubung Hydraulic fitting Raccord			2	0441 528 659
226	Schwenkverschraubung Hydraulic fitting Raccord			1	0441 528 658
230	Ölleitung Oil tube Tuyau d'huile			1	0327 530 109
231	Ölleitung Oil tube Tuyau d'huile			1	0327 530 513
232	Ölleitung Oil tube Tuyau d'huile			1	0327 534 855

Unter Arbeit/ Under modification/ En préparation

Teilnummern Ersatzteile Part numbers spare parts Numéro de pièce						
Pos. Pos. Pos.	Teil Part Pièce	Qt.			Qt.	RU 0630 B
233	Ölleitung Oil tube Tuyau d'huile				1	0327 528 667
236	Schwenkverschraubung Hydraulic fitting Raccord				1	0441 528 657
470	Schwenkverschraubung Hydraulic fitting Raccord				2	0441 528 656
471	Gasballastleitung Tube Tube				1	0327 530 299
473	Doppelnippel Double threaded fitting Mamelon double				1	0441 531 381
474	Filtersystem Filtration system Système de filtration				1	0945 530 501
475	Stütze Support Support				1	0320 530 298
477	2/2 Ventil 2/2 valve Soupape 2/2				1	0654 000 156
478	Zylinderschraube Cylinder cover screw Vis à tête cylindrique				2	0413 000 336
479	Federring Lock washer Rondelle élastique				2	0432 000 010
483	Zylinderschraube Cylinder cover screw Vis à tête cylindrique				2	0413 000 348
485	Reduziermuffe Reducing socket Manchon de réduction				1	0441 531 379
486	Rohrschelle Tube bracket Collier pour tuyaux				1	0573 521 741
585	Ölrücksaugung Lubrication system Système de graissage				1	0946 529 708
586	Gerade Einschraubverschraubung Straight stud fitting Union mâle				1	0441 531 801
590	Rohr - PTFE Tube - PTFE Tube PTFE				1	0754 000 056
591	Schwenkverschraubung Hydraulic fitting Raccord				1	0441 531 378

Unter Arbeit/ Under modification/ En préparation

EG Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
CE Déclaration de Conformité

HINWEIS: Die Gültigkeit dieser EG-Konformitätserklärung und des auf dem Typenschild angebrachten **CE**-Kennzeichens erstreckt sich auf die Vakuumpumpe/ den Verdichter im Rahmen des Busch-Lieferumfangs. Nach der Integration der Vakuumpumpe/ des Verdichters in eine übergeordnete Maschine oder Anlage ist durch den Hersteller (dies kann auch der Betreiber sein) der übergeordneten Maschine oder Anlage der Konformitätsprüfungsprozess für die übergeordnete Maschine oder Anlage durchzuführen, die EG-Konformitätserklärung dafür auszustellen und das **CE**-Kennzeichen daran anzubringen.

NOTE: This Declaration of Conformity and the **CE**-mark affixed to the name plate are valid for the vacuum pump/ the compressor within the Busch-scope of delivery. When this vacuum pump/ compressor is integrated into a larger machinery (this can be operator, too) must conduct the conformity assessment process for the bigger machine or plant, issue the Declaration of Conformity for it and affix the **CE**-mark.

NOTA: Cette Déclaration de Conformité CE et la marque **CE** sur la plaque constructeur sont valables pour la pompe à vide/ le compresseur dans le cadre de la livraison Busch. Après intégration de la pompe à vide/ du compresseur dans une machine ou un système plus important(e), le constructeur de celle (celui) ci (qui peut également être l'utilisateur) doit effectuer la procédure d'examen de conformité pour la machine/ le système plus important(e), délivrer une Déclaration de Conformité et y apposer la marque **CE**.

Mit dieser Konformitätserklärung im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/ EWG Anhang II A erklärt die Firma

In compliance with the EC Machinery Directive 98/37/ EEC, appendix II a it is confirmed by

Avec cette déclaration de conformité dans le sens de la Directive Machines 98/37/ CEE, annexe II A, l'entreprise

Ateliers Busch S.A.
Zone Industrielle
CH-2906 Chevenez



dass nachfolgend beschriebene

that following

atteste que les

Vakuumpumpen: R5 0400/ 0630 B

Vacuum pumps: R5 0400/ 0630 B

Pompes à vide: R5 0400/ 0630 B

in Übereinstimmung mit den EG-Maschinenrichtlinie 98/37/ EWG , der EG-Niederspannungsrichtlinie 73/ 23/ EWG, mit der Elektromagnetischen Verträglichkeitsrichtlinie 89/ 336/ EWG, sowie den nachfolgend genannten Normen und Vorschriften hergestellt worden ist.

are manufactured in accordance to EC Machinery Directive 98/37/ EEC, to EC low voltage standard 73/23/ EEC, to the Electromagnetic compatibility Directive 89/336/ EEC and all standards listed below.

ont été fabriquées conformément à la Directive Machines 98/37/ CEE , à la Directive Basse Tension 73/ 23/ CEE, à la Directive sur la Compatibilité électromagnétique 89/ 336/ CEE, de même que selon les normes et prescriptions indiquées ci-après.

Norm Norm Norme	Titel der Norm Title of the norm Titre de la norme
Harmonisierte Normen/ harmonized normes/ normes harmonisées	
EN 292-1 EN 292-2	Sicherheit von Maschinen: Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze; Teil 1 und 2 Safety of machinery: Basic concepts, general principles for design; Part 1 and 2 Sécurité des machines; Notions fondamentales, principes généraux de conception; Partie 1 et 2
EN 294	Sicherheit von Maschinen: Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefahrenstellen mit den oberen Gliedmassen Safety of machinery: Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs Sécurité des machines, distances de sécurité pour empêcher que les zones de danger soient atteintes par les membres supérieurs
EN 60204-1	Elektrische Ausrüstung von Maschinen; Teil 1 Electrical equipment of machines; Part 1 Equipement électrique des machines; Partie 1
EN 1012-1 EN 1012-2	Kompressoren und Vakuumpumpen; Sicherheitsanforderungen - Teil 1 und 2 Compressors and vacuum pumps; Safety requirements; Part 1 and 2 Compresseurs et pompes à vide; Exigences en matière de sécurité; Partie 1 et 2
EN 61000-6-3 EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit; Fachgrundnorm Störaussendung; Teil 1 und 2 Electromagnetic compatibility; Generic emission standard; Part 1 and 2 Compatibilité électromagnétique; Norme générique émission; Partie 1 et 2
EN 61000-6-1 EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit; Fachgrundnorm Störfestigkeit; Teil 1 und 2 Electromagnetic compatibility; Generic immunity standard; Part 1 and 2 Compatibilité électromagnétique; Norme générique immunité; Partie 1 et 2

Nationale Normen/ national normes/ normes nationales

DIN 45635-13	Geräuschmessung an Maschinen (Verdränger-, Turbo- und Strahlverdichter) Measurement of airborne noise emitted by machines (Displacement-, turbo- and jet-compressors) Mesure sonore sur les machines (compresseur volumétrique, centrifuge et faisceau)
--------------	---



Beauftragter innerhalb EG:

Mandatory within the EC:

Mandataire dans la CE

Dr.- Ing. K. Busch GmbH
Schauinslandstrasse 1
D-79689 Maulburg



Hersteller/ Manufacturer/ Fabricant  René Gigon Geschäftsführer/ General director/ Directeur général	Beauftragter/ Mandator/ Mandataire  Dr. - Ing. Karl Busch Geschäftsführer/ General director/ Directeur général
---	---